

- XC - AN AOUR IATEN

(p.185)

Dour iaten

- 1 pe oan me oet dan naonet da ziski ar galek,
na ouien sur va doue nemet ar brezonek
mes breman me oar galek ha skriou ive a allen
skoulmou an akuloten ha c'hreiz hag ann daou ben
ha miret deus ann belek a lar he offeren
- 6 me oar lar ann offeren kenkous a....
.....
me oan me oet dan naonet me a oa souezet
e gwelet ar sorcerien hag ar sorcerezet
e tisken e breiziel da lakat kir ann ed,
- 10 Keton biskoaz emezi boa me ma louzou groet
oa gant kant kalon a morbran ha k....
diskabel kaer dré () an de a gren
gant gouriou ann naour iaten had raden dastumet (1)
Dastumet, tre zav an eol ha zav an goulou de kren
Kenton biskoaz emezi oan prouhet me louzou
ganimé nemet me ivis gan () hag ouspen dieirien
war eur z () zillien oa gr () o c'has me zaout er chao
ha pe oan kouet war nezi
- 15 deus triwech big oat segal, en doa adet ma zat
pe m'ba keset var nezi en hu () e oa kouet
nen deus ket bet da zastum nemet diou kuchennat
me mon da goue neur kousk,
me meus eur bouestik e ti me sat
ha da ziskou an gregach en eul laer an nous
ann neb ad
- a zo barz ter aer vibren o chori ar serpent
- 20 me tei ma serpent da vat evel me ma tallet

XC - (pp. 298-9) - L'HERBE D'OR

- 1 Lorsque je suis allée à Nantes pour apprendre le français
Je ne connaissais, mon Dieu, certes, que le breton,
Mais maintenant je sais le français et aussi écrire et lire,
Et nouer l'aiguillette par le milieu et les deux bouts,
5 Et empêcher le prêtre de dire sa messe,
Je sais dire la messe aussi bien que ...
.....
Lorsque je suis allée à Nantes, je fus étonnée
De voir les sorciers et les sorcières
Descendant en Basse-Bretagne pour faire renchérir le blé
10 La toute première fois dit-elle que j'ai fait ma potion,
C'était avec le coeur d'un cormoran et le c.....,
Avec les racines de l'herbe d'or, la graine de fougère cueillie.
La toute première fois que j'avais éprouvé ma potion
Fut sur (?) en conduisant mes vaches à l'étable.
15 De dix huit mesures de seigle qu'avait semées mon père,
Il n'y a^{eu} que deux bottes à ramasser.
J'ai une petite boîte chez mon père,
Celui qui l'a ...
Il y a dedans trois vipères couvant un serpent
20 Si mon serpent vient à bien, comme cela doit être ...
Ce n'est pas de chair de perdrix qu'il sera nourri
Ni de chair de bécasses
Mais du sang et de la chair des innocents.
25 Si je vivais dans le monde encore une année ou deux,
J'aurais mis ...
J'aurais conduit le fils à assassiner son père,
Pensez, chrétiens de Dieu, en voilà une ingratitude.
J'aurais ... à assassiner sa mère.
30 Pensez, chrétiens de Dieu, en voilà une chose épouvantable!

XCI - (p. 300)

- 1 La fille la plus vaillante de ce village,
C'est Jeannette Banalek, fille de sa mère.
Elle ne peut aller à la messe
A cause des gentilshommes qui la demandent,
5 () qui l'a demandée,
C'est Guillaume qui l'a obtenue
Maintenant, hélas pour moncoeur.